



## Ксения, 40 лет

<https://globerland.com/user/144612>

Город проживания: Испания, Барселона

Испанский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Русский - родной

Украинский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Английский - базовый (могу общаться на общие темы)

## О себе

Профессиональный переводчик в Барселоне, Испания, ИП: испанский, каталанский, русский, украинский. Опыт работы: 15 лет.

Осуществление устного и письменного перевода на территории Испании. Высокий уровень адаптации, сопровождение, корректность, объективность, соблюдение морального кодекса переводчика, использование профессионально-ориентированной лексики.

Лозунг: Создавайте Ваше настоящее прямо сейчас, доверьтесь Вашему переводчику!

Специализация: недвижимость; общественные организации; бизнес, банк, международный рынок; нотариусы, адвокаты, управление по делам иностранцев; промышленная отрасль; навигация, яхты, морской и речной транспорт; медицинский сектор, эстетическая медицина, красота и здоровье, косметология, процедуры по уходу за телом, стоматология, питание и ожирение; фармацевтический сектор; сельскохозяйственный сектор; мэрия, государственная администрация, школы, детские сады, университеты, профессиональное обучение; частный сектор (личный), юридические документы, сертификаты; личное авто.

## Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

## Подробное описание и стоимость услуг

Устный последовательный перевод на переговорах, бизнес собраниях и деловых встречах – почасово, полный рабочий день.

Полный пакет услуг  All Inclusive  включает сопровождение, организацию оборудованных и комфортабельных офисных помещений для проведения переговоров, устный последовательный перевод переговоров, предварительная подготовка, перевод и печать необходимого для переговоров материала + дополнительные услуги, которые указаны ниже.

Устный последовательный перевод на выставках, конгрессах, форумах, event-мероприятиях, конференциях и семинарах – почасово, полный рабочий день.

Полный пакет услуг  All Inclusive  включает организацию индивидуального дизайна стендов, аренду мебели и выставочного оборудования согласно вашему фирменному стилю и индивидуальным пожеланиям, предварительная подготовка, перевод и печать рекламных материалов, аренда конференц-зала + дополнительные услуги, которые указаны ниже.

Сопровождение делегаций во время деловых, спортивных, культурных мероприятий, устный последовательный перевод.

Полный пакет услуг □ All Inclusive □ включает встречу в аэропорту или на вокзале, размещение в гостинице или загородной резиденции, устный последовательный перевод event-мероприятия, протокольного мероприятия, деловой части, включающей беседы, переговоры и т.п., письменный перевод документации, приемы (завтраки, коктейли, обеды, ужины), культурная программа, выезд на исторические места и осмотр достопримечательностей, проводы.

Перевод в клинике, предварительная запись, предварительная беседа с доктором, сопровождение, размещение, перевод анализов и справок, истории болезни.

Сопровождение частных лиц

Дополнительные услуги: кейтеринг, письменный перевод документов, личный автомобиль с водителем в сопровождении переводчика, резервация и сопровождение на обед или ужин в один из лучших ресторанов Барселоны, резервация отеля, поселение, посещение достопримечательностей в свободное от работы время в сопровождении переводчика.

## Туристические услуги

Подбор тура и сопровождение по запросу заказчика.

## Образование

2002 – 2007 ХЕРСОНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ, ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ, СПЕЦИАЛЬНОСТЬ: ПЕДАГОГИКА И МЕТОДОЛОГИЯ СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ. ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА: АНГЛИЙСКИЙ, ИСПАНСКИЙ

1999 – 2002 ХЕРСОНСКИЙ АКАДЕМИЧЕСКИЙ ЛИЦЕЙ ИМЕНИ О.В. МИШУКОВА, СПЕЦИАЛЬНОСТЬ: ИСПАНСКАЯ И АНГЛИЙСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ.

## Опыт работы

СПИСОК НЕКОТОРЫХ МЕРОПРИЯТИЙ В КАЧЕСТВЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО ПЕРЕВОДЧИКА

11/01/2019 HOSPITAL CL □ NIC – Гинекология, сдача анализов – Общественная организация

02/01/2019 Офис заказчика – Обсуждение видов финансовой поддержки – Общественная организация

07/12/2019 CAIXABANK – Сопровождение – Открытие счета

18/02/2019 CAP Numancia – Посещение травматолога – Частное лицо

09/01/2020 1&1 IONOS ESPA □ A S.L.U. – Консультация на тему открытия сайта

10/09/2019 Hospital de Nens de Barcelona – Odontología Pediátrica – Детская стоматология

08/03/2019 Collegi Claret – Tutoría – Собрание с учителем по вопросам успеваемости ребенка

10/06/2019 EDUKATIVE LEGO – Запись в группу Robotic Summer Camp Edukative

- 09/01/2020 CENTRO C VICO LA SEDETA Консультация по вопросам аренды
- 16/04/2019 Туризм – PORTAVENTURA WORLD – Сопровождение в качестве переводчика
- 18/12/2019 Уход за телом – NETLOOK – Сопровождение в качестве переводчика
- 12/03/2019 BARCELONA ACTIVA – Сопровождение в качестве переводчика по вопросам предпринимательства
- 25/09/2019 SERVEI D'OCUPACI DE CATALUNYA (SOC) Регистрация
- 19/12/2019 Приписка – Ayuntamiento de Barcelona – Oficina de Atención Ciudadana – Empadronamiento
- 05/11/2019 HOSPITAL DE LA SANTA CREU I SANT PAU – Urgencias – Приемное отделение
- 19/10/2019 HOSPITAL UNIVERSITARI DEXEUS – Прием к педиатру
- 22/05/2019 CAIXABANK – Медицинская страховка (ADESLAS) – Перевод консультации и заключения договора
- 24/07/2019 CAIXABANK – Пенсионный план – Перевод консультации и заключения договора
- 15/01/2020 BUFETE JURIDICO Y TRIBUTARIO BAILEN SLP – Перевод консультации
- 04/09/2019 UNI DE TREBALLADORS AUT NOMS DE CATALUNYA – Autónomos – Перевод консультации по поводу регистрации в качестве Индивидуального предпринимателя
- 05/02/2019 Детский сад – LLAR D'INFANTS MILTON – Перевод консультации по поводу регистрации
- 23/12/2019 Барселона, прием семьи
- 16/12/2019 Сопровождение в качестве переводчика – Встреча по вопросам трудоустройства (Entrevista Laboral) – Частное лицо
- 28/11/2019 Сопровождение в качестве переводчика – María Miró Estética Natural
- 18/11/2019 Сопровождение в качестве переводчика – Mas Salagros EcoResort
- 08/11/2019 Сопровождение в качестве переводчика – Агентства недвижимости – смена места жительства
- 05/11/2019 HOSPITAL SAGRAT COR – Посещение хирурга
- 14/10/2019 Встреча, собрание в офисе заказчика
- 14/05/2019 ESCUELA PERE VILA – Собрание с учительским составом – Частная организация
- 13/05/2019 Агентство недвижимости – Встреча с агентом – Частная организация
- 08/04/2019 Стоматологическая клиника – Clínica Dental Legrand – Посещение стоматолога– Частная организация
- 04/03/2019 CAP Bordeta Magoria – Посещение кардиолога
- 11/02/2019 Совещание по вопросам финансирования проекта, Барселона
- 22/01/2019 Hospital Universitari Sagrat Cor – Посещение хирурга

#### ОПЫТ РАБОТЫ

Август 2013 – май 2019

Переводчик ET Mundo

Функции: поиск и привлечение клиентов, переговоры, развитие бизнеса, управление проектами, управление

документами, выставление счетов, финансы, администрирование, управление административными процедурами, организация, планирование, программирование, координация, тесное сотрудничество с другими компаниями в переводческой отрасли, набор специалистов из разных стран для участия в переводческих проектах.

Октябрь 2011 – август 2013

Переводчик, ИП □ испанский, русский, украинский

Сектор недвижимости: продажа, аренда, предварительный договор, договор, консультация, нотариальный акт, доверенность, регистрация в Реестре собственности, банковские процедуры, сообщество собственников, муниципальный налог, ипотека, контент сайта, услуги, рекламные объявления, объекты недвижимости, юридическая документация;

Заказчики: частные лица и агентства

Общественные организации (ONG): убежище, международная защита, права, программы по приему беженцев;

VOZE - SERVICIOS LING □ □ STICOS S.L. – Cepaim, Movimiento por la Paz, Provivienda

Бизнес сектор, банк: письменный и устный перевод для компаний; бизнес, международный рынок, профессионалы, компании, оформление документов, документация, политика, переговоры, самозанятость, кредит, кредит, лизинг, аренда, факторинг, акции, пенсионные планы, банковское программное обеспечение, банковские правила, инвестиции;

Заказчики: компании и частные лица

Нотариус, адвокаты, управление по делам иностранцев: сопровождение, консультации, присяжный перевод, нотариальные действия, проживание, учеба, идентификационный номер иностранца (NIE);

Промышленный сектор: машиностроение, автомобилестроение, химическая промышленность, горнодобывающая промышленность, металлургия, строительство, энергетика, электричество, водоснабжение, газ, возобновляемые источники энергии, оборудование, бытовая техника;

Заказчики: СВ-ГРУПП СПб, ДОКА-ПЕРЕВОД, РОНА, ПРОФЛИНГВА

Навигация, яхты, морской транспорт: бюджет, переговоры, договор купли-продажи, налоги, смена владельца, страхование, посещение судна, яхты, навигация, консультации порталов и агентств по продаже яхт, сертификат судоходства, регистрация, флаг, портовые власти;

Заказчики: частные лица и агентства

Медицинский сектор, эстетическая медицина, красота и здоровье, косметология, процедуры по уходу за телом, стоматология, питание и ожирение: медицинская страховка, медицинские справки, научные публикации, выписки из больницы, медицинские отчеты, анализы, медицинские реестры, нормы, руководства, научные документы, согласие пациента, технические статьи; эстетические процедуры, приборы, косметическая хирургия лица, лифтинг, имплантаты, питание, ожирение, методики, внутрижелудочный баллон, желудочный зонд, шунтирование желудка, стоматология, импланты, зубные протезы, ортодонтия;

Физические лица: CAP, HOSPITAL CL □ NIC, HOSPITAL DEL MAR, HOSPITAL DE NENS, HOSPITAL DOS DE MAIG, HOSPITAL SAN PAU, CL □ NICA OLIV □ GUM □, HOSPITAL ARNAU: педиатрия, хирургические операции, окулист, кардиолог, терапия, реабилитация, хирург; гинекология, акушерство; магнитно-резонансная томография, УЗИ.

Консультации специалистов: психолог, стоматолог, психотерапевт, групповая терапия.

Продажа медицинского оборудования, обучение персонала.

Фармацевтическая отрасль: клинические испытания, каталоги продукции, патенты;

ГЕРОФАРМ

Сельскохозяйственный сектор: переговоры по экспорту пшеницы и импорту сельхозтехники, продажа

сельскохозяйственной продукции, склады, аренда земли.

#### КРАСНОСИЛЬСКАЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ КОМПАНИЯ

Мэрия, школы, детские сады, университеты, профессиональное обучение: регистрация, поступление, встреча с учителями (tutoría), изменение данных, смена налогового адреса, смена адреса, сертификаты, консультации, отчеты, лицензии, разрешения, предварительная регистрация;

Частный сектор (личный), юридические документы, сертификаты: последовательный перевод личных встреч, присяжный перевод свидетельств о рождении, браке, усыновления, судимости, паспорта, семейной книги, разводе, доходах, выписки из банковских счетов; присяжный перевод дипломов, учебных планов, профессиональных сертификатов, курсов; Апостиль; частные уроки испанского, частные уроки русского языка для иностранцев, организация проживания, транспорт, туризм, усыновление, консульство, посольство;

Брачные агентства "GANA", "TAMARA"

Бюро переводов: EASTWEST, PRIMAVERA, VERBUM, PROFPEREKLAD, ALFA GRUP, UKRAINA, PLANET LINGUA, ABC, TRADEBI, GMC TRANSLATION SERVICE, KIRILL&MEFODII, MOVA CLUB, TRANSLATED, CENTER LINGVO, AIRE TRADUCCIONES, B2B TRANSLATION, CENTRAL TRANSLATION COMPANY, LLC, MOROTE, SLOGAN, SLOVO, TICK TRANSLATIONS, TRANSEUROPE, TRADOS, DIALECT GROUP, ОТРЕ, REALINGUA, FIRST KYIV TRANSLATION AGENCY, AVENTA, WELL DONE TRANSLATIONS, ANTEY, HISPANO-RUSA TRADUCCIONES Y SERVICIOS INTERCULTURALES, ENGPROFI, UMBRELLA, RUSPEREVOD LTD, NORAKTRAD

Март 2008 – сентябрь 2011

Переводчик □ испанский, английский □ UKRAINIAN MARINE LAWYERS LTD

Функции: Управление Департаментом Панама (Морская администрация Панама). Перевод юридической, технической и экономической документации. Управление деловой перепиской, международные переговоры. Выдача панамских документов. Выдача и ведение документации Панамских корпораций. Последовательный перевод встреч с зарубежными партнерами. Организация и прием иностранных партнеров. Последовательный перевод встреч с консулом Панама. Участие в морских ярмарках.

## Дополнительно

- Наличие автомобиля

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/144612>

